

Procedura pubblica selettiva per il reclutamento di un ricercatore con contratto a tempo determinato ai sensi dell'art. 24, comma 3 della legge 30 dicembre 2010, n. 240 e ss.mm.ii. (ricercatore in tenure track), in regime di impegno a tempo pieno, presso il Dipartimento di Storia, Patrimonio culturale, Formazione e Società dell'Università degli Studi di Roma Tor Vergata, per il settore scientifico disciplinare FRAN-01/B (già L-LIN/04), indetta con Decreto rettorale n. 1933/2024 del 10/06/2024 (Riferimento 2325)

Verbale n. 4 – Relazione finale

La commissione giudicatrice della procedura pubblica selettiva di cui in epigrafe, nominata dal Magnifico Rettore con Decreto rettorale n. 1933/2024 del 10/06/2024 (Riferimento 2325):

e così costituita:

Prof. Louis Begioni, Presidente
Prof. Chiara Molinari, Componente
Prof. Oreste Floquet, Segretario

avvalendosi di strumenti telematici di lavoro collegiale, si è riunita:

la prima volta in data 02/09/2024 alle ore 16 per la predeterminazione dei criteri di massima per la valutazione preliminare dei candidati;

la seconda volta in data 16 settembre 2024 alle ore 9 per la valutazione dei titoli, del curriculum e della produzione scientifica dei candidati;

la terza volta in data 07/10/24 alle ore 16 per la discussione pubblica dei titoli e delle pubblicazioni scientifiche da parte dei candidati nonché per l'accertamento della adeguata conoscenza della lingua straniera in capo agli stessi;

la quarta volta in data 25/10/24 alle ore 11 per la redazione della presente relazione finale dei lavori svolti

*** **

Prima seduta

In apertura di seduta ognuno dei commissari ha reso le seguenti dichiarazioni:

- di non avere un grado di parentela o affinità, fino al quarto grado incluso, con gli altri componenti della commissione, ai sensi dell'art. 5, comma 2, del D.lgs. n. 1172 del 1948;
- che non si rinvergono situazioni di incompatibilità tra essi ai sensi degli articoli 51 e 52 del codice di procedura civile;
- di non aver riportato condanne penali, anche con sentenza non passata in giudicato, per i reati previsti nel capo I, titolo II, del libro secondo del codice penale.

Sono stati, quindi, affidate le funzioni di Presidente al Prof. Begioni e le funzioni di Segretario al Prof. Floquet.

Successivamente, la commissione, presa visione della normativa, anche regolamentare, vigente nonché delle *leges speciales* relative alla procedura pubblica selettiva in epigrafe:

- ha definito i criteri di valutazione dei titoli, del curriculum e della produzione scientifica, ivi compresa la tesi di dottorato, secondo i criteri e i parametri, riconosciuti anche in ambito internazionale, definiti

con Decreto del Ministro dell'Università e della Ricerca 25 maggio 2011, n. 243, ed ha stabilito i punteggi attribuibili ai titoli ed a ciascuna pubblicazione, tenendo conto dei seguenti parametri:

- (a) per i titoli ed il curriculum - **fino ad un massimo di 40 punti**;
- (b) per le pubblicazioni scientifiche - **fino ad un massimo di punti 50**;
- (c) per la consistenza complessiva della produzione scientifica, l'intensità e la continuità temporale della stessa, fatti salvi i periodi, adeguatamente documentati, di allontanamento non volontario dall'attività di ricerca, con particolare riferimento alle funzioni genitoriali - **fino a un massimo di 10 punti**;

di cui all'Allegato A, che costituisce parte integrante e sostanziale della presente relazione.

- quanto alle *pubblicazioni valutabili*, ha stabilito di prendere in considerazione esclusivamente pubblicazioni o testi e articoli accettati per la pubblicazione, questi ultimi se muniti di documento di accettazione dell'editore, secondo le norme vigenti nonché saggi inseriti in opere collettanee e articoli editi su riviste in formato cartaceo o digitale con l'esclusione di note interne o rapporti dipartimentali ed ha precisato che non saranno oggetto di valutazione le pubblicazioni: (1) presentate dopo la scadenza del termine previsto per l'invio delle candidature; (2) contenute nell'elenco prodotto dal candidato, ma non presentate; (3) quelle che, pur inviate, non risultino fruibili per problemi legati alla formattazione dei relativi file;
- in caso di *superamento* da parte di uno o più candidati del *limite massimo delle pubblicazioni* da presentare, ha stabilito di valutare le stesse secondo l'ordine indicato nell'elenco allegato alla candidatura presentata fino alla concorrenza del limite stabilito;
- quanto ai *lavori in collaborazione*, ha stabilito che non saranno valutati i lavori in collaborazione laddove il contributo del candidato non sia enucleabile e distinguibile, nonché, ai sensi dell'articolo 4, comma 16 del bando, la validità della dichiarazione resa dal candidato relativamente al proprio contributo ai fini della relativa enucleazione;
- quanto alla *consistenza complessiva, intensità e continuità temporale della produzione scientifica*, ha stabilito la relativa valutazione;
- quanto alla *discussione pubblica dei titoli e delle pubblicazioni*, ha stabilito di ammettere alla stessa, i candidati più meritevoli comunque in numero non inferiore a 6;

*** **

Seconda seduta

I commissari, presa visione dell'elenco dei candidati, hanno dichiarato:

- di non avere alcun rapporto di parentela o affinità entro il quarto grado incluso con i candidati;
- l'inesistenza di situazioni di incompatibilità ai sensi degli articoli 51 e 52 del codice di procedura civile tra essi ed i concorrenti;
- di impegnarsi a trattare la documentazione presentata dai candidati esclusivamente nell'ambito e ai fini della procedura.

Quindi, dopo aver precisato che, in vista della seduta collegiale e per il migliore svolgimento della stessa, ciascun commissario ha già preso visione singolarmente della documentazione ricevuta, la commissione

- ha preso in esame la domanda, i titoli, il curriculum e le pubblicazioni di ciascun candidato nel rispetto dell'ordine alfabetico (cognome) dei candidati iscritti alla procedura;
- ha constatato che nessuno dei candidati ha prodotto un numero di pubblicazioni superiore a 12 numero massimo di pubblicazioni previsto nel decreto rettorale di indizione della procedura.

- tenendo conto dei criteri di valutazione stabiliti nella riunione preliminare, ha formulato, per ciascun candidato, un motivato giudizio analitico sul curriculum, sui titoli e sulla produzione scientifica, ivi compresa, laddove prodotta, la tesi di dottorato, di cui all'**Allegato B) – schede dalla n. 1 alla n. 4**, che costituisce parte integrante e sostanziale della presente relazione.
- terminata la valutazione preliminare ed in ossequio a quanto stabilito nel verbale preliminare, la commissione ha ammesso alla discussione dei titoli e delle pubblicazioni i seguenti candidati:
 - Francesca Aiuti
 - Paola Appetito
 - Giulia De Flaviis
 - Catherine Penn
 - Eric Hermman Siake Kweyap

La seconda seduta è stata tolta alle ore 12.

*** **

Terza riunione

La commissione giudicatrice ha effettuato le operazioni di appello ed ha constatato la presenza dei seguenti candidati:

Francesca Aiuti
Paola Appetito
Giulia De Flaviis
Catherine Penn

e l'assenza del/dei seguente/seguenti candidati:

Eric Hermman Siake Kweyap

Seguendo l'ordine alfabetico, la commissione giudicatrice ha invitato uno per volta i seguenti candidati:

Francesca Aiuti
Paola Appetito
Giulia De Flaviis
Catherine Penn

alla discussione dei titoli, delle pubblicazioni scientifiche, nonché all'accertamento della adeguata conoscenza della lingua straniera.

Al termine di ciascuna discussione e accertamento della adeguata conoscenza della lingua straniera, la commissione giudicatrice, chiuso il collegamento pubblico, ha proseguito le operazioni in via riservata e:

- tenuto conto dell'apporto scientifico e della sua qualità, nel rispetto di quanto stabilito nella riunione preliminare, ha attribuito a ciascun candidato i relativi punteggi, di cui **all'Allegato C) - schede dalla n. 1 alla n. 4 che costituisce parte integrante e sostanziale della presente relazione;**
- ha attestato per i candidati Appetito e De Flaviis il superamento della soglia minima di 70/100 del punteggio complessivo conseguito nonché per tutti i candidati il positivo esito dell'accertamento della adeguata conoscenza della lingua straniera.

Terminati la discussione e l'accertamento della adeguata conoscenza della lingua straniera di tutti i candidati presenti, la commissione giudicatrice ha riesaminato per ciascun candidato i giudizi espressi nella seduta di cui al verbale n. 2 [cfr. allegato B) alla presente relazione] ed i punteggi assegnati [cfr. allegato D) alla

presente relazione], e, dopo attenta e approfondita disamina, nel corso della quale sono stati comparati tra di loro tutti i candidati, ha individuato **il vincitore della procedura pubblica selettiva** in:

	Punteggi conseguiti			
	Titoli e curriculum	Pubblicazioni scientifiche	Consistenza complessiva, intensità e continuità temporale della produzione scientifica	Totale
Giulia De Flaviis	21/40	55,6/50	10/10	86,6/100

ed ha redatto la seguente graduatoria di merito, comprensiva dei soli candidati che hanno conseguito un punteggio complessivo superiore alla soglia minima prevista di 70/100 e positivamente superato l'accertamento della adeguata conoscenza della lingua straniera:

	Punteggi conseguiti			
	Titoli e curriculum	Pubblicazioni scientifiche	Consistenza complessiva, intensità e continuità temporale della produzione scientifica	Totale
Paola Appetito	23/40	44,5/50	10/10	77,5/100

*** **

Terminati i lavori dell'odierna seduta, la seduta è tolta alle ore 12.

La presente relazione, unitamente ai relativi allegati, è redatta dal Segretario, Prof. Floquet, il quale, dopo averne dato lettura e dopo aver acquisito l'approvazione della commissione tutta, firma con sottoscrizione autografa e provvede ad inoltrare la suddetta relazione, unitamente ai relativi allegati, agli altri commissari, Prof. Begioni e Prof.ssa Molinari, che procedono alla redazione e sottoscrizione della rispettiva dichiarazione di partecipazione alla seduta telematica e di concordanza con il suo contenuto.

La presente relazione, unitamente ai relativi allegati, viene, quindi, trasmessa all'Ufficio Concorsi per i conseguenziali adempimenti.


Data 25/10/24

LA COMMISSIONE GIUDICATRICE

Prof. Louis Begioni, Presidente

Prof. Chiara Molinari, Componente

Prof. Oreste Floquet, Segretario



Il presente allegato costituisce parte integrante e sostanziale del verbale cui si riferisce.

Criteri di valutazione

Titoli e curriculum Punteggio massimo attribuibile 40 punti con, all'occorrenza, normalizzazione del punteggio sì da rispettare il sopra indicato punteggio complessivo	
a) dottorato di ricerca, conseguito in Italia o all'estero;	fino ad un massimo di 10 punti
b) eventuale attività didattica a livello universitario in Italia o all'Estero;	fino ad un massimo di 6 punti
c) documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri;	fino ad un massimo di 8 punti
d) organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi;	fino ad un massimo di 6 punti
e) relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali;	fino ad un massimo di 8 punti
f) premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca;	fino ad un massimo di 2 punti

*** **

Pubblicazioni scientifiche Punteggio massimo attribuibile 50 punti con, all'occorrenza, normalizzazione del punteggio sì da rispettare il sopra indicato punteggio complessivo	
Punteggio attribuibile a ciascuna pubblicazione , compresa, se presentata, la tesi di dottorato	fino ad un massimo di 7 punti
Il suddetto punteggio massimo è determinato dalla somma dei punteggi dei seguenti criteri:	
a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica;	fino ad un massimo di 2 punti
b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate	fino ad un massimo di 2 punti

c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica	fino ad un massimo di 2 punti
d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: * ai sensi dell'articolo 4 comma 16 del bando, dichiarazione resa dal candidato relativamente al proprio contributo; * dichiarazione del/dei commissario/i coautori; <ul style="list-style-type: none"> - <i>ordine degli autori;</i> - <i>congruenza coi filoni di ricerca del candidato e le eventuali dichiarazioni sottoscritte dagli estensori del lavoro;</i> - <i>eventuali indicazioni sul contributo di ciascun autore contenute nella pubblicazione stessa</i> 	fino ad un massimo di 1 punti
La commissione, ritenendo che nel settore scientifico disciplinare oggetto della procedura non esistano indici statistici affidabili o affermati (<i>numero delle citazioni, numero medio di citazioni per pubblicazione, impact factor totale e medio, indice di Hirsch o simili ecc.</i>) decide di non ricorrere all'utilizzo dei predetti indicatori.	

Consistenza complessiva, intensità e continuità temporale della produzione scientifica
Punteggio massimo attribuibile 10 punti

Accertamento dell'adeguata conoscenza della lingua straniera

- *chiarezza espositiva*
- *precisione nell'uso del linguaggio scientifico in francese*
- *capacità dialettica.*

Data 25/10/24

LA COMMISSIONE GIUDICATRICE

Prof. Louis Begioni, Presidente

Prof. Chiara Molinari, Componente

Prof. Oreste Floquet, Segretario

(Allegato B)

Scheda n. 1 FRANCESCA AIUTI	
Valutazione dei titoli, del curriculum e della produzione scientifica	
Titoli e curriculum	
Descrizione titolo	Elementi valutati
a) dottorato di ricerca, conseguito in Italia o all'estero	Dottorato di ricerca in francesistica, Roma Tre
b) eventuale attività didattica a livello universitario in Italia o all'Estero	contratto presso l'Università di Macerata (lingua e traduzione francese)
c) documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri	nessuno
d) organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi	nessuno
e) relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali	nessuno
f) premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca	Prix de recherche 2022 (20th and 21th Century French and Francophone Studies)
Giudizio collegiale titoli e curriculum	
Inserire il giudizio collegiale su titoli e curriculum La candidata presenta un curriculum e delle pubblicazioni di buon livello che però non sono pienamente congruenti con il SSD oggetto del bando. Il suo ambito di ricerca, infatti, risulta essere più letterario e culturale che realmente linguistico.	
La valutazione di ciascun titolo sopra indicato è stata effettuata considerando specificamente la significatività che esso assume in ordine alla qualità e quantità dell'attività di ricerca svolta dal candidato	

*** **

Pubblicazioni scientifiche	
Numero di pubblicazioni presentate dal candidato	Il candidato ha presentato n. 11 pubblicazioni
Ambito delle pubblicazioni	Letteratura e musica rap
Lavori in collaborazione con i commissari	NESSUNO
Lavori in collaborazione con i terzi	NESSUNO
Giudizio collegiale pubblicazioni	
1 Letteratura e rap	non sufficiente
2 Raptures	non sufficiente

3 Discours rap-portés	appena sufficiente
4 L'art de perdre	non sufficiente
5 Narrer la Négritude	non sufficiente
6 La race dans Je suis quelqu'un	non sufficiente
7 Abd Al Malik	non sufficiente
8 Gravures de sons	non sufficiente
9 La visione transnazionale	non sufficiente
10 Leïla Houari	non sufficiente
11 Gaël Faye	non sufficiente

*** **

Consistenza complessiva, intensità e continuità temporale della produzione scientifica
Buona consistenza e intensità; scarsa congruenza con il SSD.

Scheda n. 2	
PAOLA APPETITO	
Valutazione dei titoli, del curriculum e della produzione scientifica	
Titoli e curriculum	
<i>Descrizione titolo</i>	<i>Elementi valutati</i>
a) dottorato di ricerca, conseguito in Italia o all'estero	Dottorato di Ricerca, Aix-Marseille Université.
b) eventuale attività didattica a livello universitario in Italia o all'Estero	Contratti presso l'Università di Roma Tor Vergata (lingua e traduzione francese).
c) documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri	Formatrice, in qualità di membro del Team Digitale nell'ambito del corso S.O.F.I.A
d) organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi	Membro del Centro di ricerca CIRMMI - Paris 3 Sorbonne Nouvelle.
e) relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali	2012: Partecipazione al convegno Rencontre-Fle per insegnanti di francese lingua straniera, Alliance française de Paris, 8-9 giugno. 2013: - Partecipazione in qualità di relatrice al convegno internazionale En deçà et au-delà des confins: les variations linguistiques dans la culture française contemporaine con la relazione "Paroles de pub: les usages créatifs de la langue française actuelle dans la publicité" in data 17 ottobre presso

	la SDS di Lingue e Letterature Straniere di Ragusa, Università degli Studi di Catania.
f) premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca	nessuno
Giudizio collegiale titoli e curriculum	
La candidata ha un profilo maturo di didatta del francese con una particolare attenzione per la glottodidattica e la linguistica testuale. La produzione scientifica tuttavia non è sempre dello stesso livello non essendo particolarmente ampia (tenuto conto dell'anzianità accademica) e non presentando un respiro internazionale.	
La valutazione di ciascun titolo sopra indicato è stata effettuata considerando specificamente la significatività che esso assume in ordine alla qualità e quantità dell'attività di ricerca svolta dal candidato	

*** **

Pubblicazioni scientifiche	
Numero di pubblicazioni presentate dal candidato	Il candidato ha presentato n. 10 pubblicazioni
Ambito delle pubblicazioni	Didattica della lingua francese, il francese giornalistico e della pubblicità.
Lavori in collaborazione con i commissari	La candidata presenta la pubblicazione n. 7 in collaborazione con un commissario (Louis Begioni). Il commissario coautore dichiara che la dott.ssa Appetito si è occupata dei capitoli 4 e 5 come risulta evidente dall'indice del volume.
Lavori in collaborazione con i terzi	NESSUNO
Giudizio collegiale pubblicazioni	
1 La société de l'information	sufficiente
2 Le cinéma comme média	non sufficiente
3 Innovazione didattica	sufficiente
4 Le nuove tecnologie	più che sufficiente
5 Étude contrastive du langage publicitaire	buono
6 Le numérique dans l'enseignement-apprentissage	non sufficiente
7 L'approche textuelle en français	molto buono (in collaborazione)
8 Paroles de pub	ottimo
9 Le développement de la compétence lexicale	buono
10 Le français à la une	più che sufficiente

*** **

Consistenza complessiva, intensità e continuità temporale della produzione scientifica

Ottima consistenza e intensità; ottima continuità temporale; ottima congruenza con il SSD.

Scheda n. 3 GIULIA DE FLAVIIS	
Valutazione dei titoli, del curriculum e della produzione scientifica	
Titoli e curriculum	
Descrizione titolo	Elementi valutati
a) dottorato di ricerca, conseguito in Italia o all'estero	Dottorato di ricerca in Scienze del Testo (Sapienza, Università di Roma)
b) eventuale attività didattica a livello universitario in Italia o all'Estero	Contratti presso l'Università di Roma Sapienza, Viterbo, Macerata, Guglielmo Marconi (lingua e traduzione francese).
c) documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri	Assegno di ricerca in Linguistica francese (Sapienza, Università di Roma).
d) organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi	CNRS IEA <i>Neuro-educational challenges in language learning: French liaison in comprehension process</i> (UMR 7114, Paris); Finanziamento di Ateneo (<i>avvio alla ricerca</i>), Sapienza, Università di Roma.
e) relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali	2020: Congrès mondial de linguistique française.
f) premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca	nessuno
Giudizio collegiale titoli e curriculum	
<p align="center">Inserire il giudizio collegiale su titoli e curriculum</p> <p>La candidata ha un ottimo profilo che si inserisce in almeno due ambiti della linguistica francese, la fonologia e la semantica grammaticale indagati con metodologie differenti e spesso innovative. Ottima la continuità, l'esperienza didattica e la rilevanza internazionale delle sue ricerche.</p>	
<p>La valutazione di ciascun titolo sopra indicato è stata effettuata considerando specificamente la significatività che esso assume in ordine alla qualità e quantità dell'attività di ricerca svolta dal candidato</p>	

*** **

Pubblicazioni scientifiche	
Numero di pubblicazioni presentate dal candidato	Il candidato ha presentato n. 9 pubblicazioni
Ambito delle pubblicazioni	Fonologia del francese; semantica grammaticale.

Lavori in collaborazione con i commissari	La candidata presenta le pubblicazioni n. 2 e 6 in collaborazione con un commissario (Oreste Floquet). Il commissario coautore dichiara che il contributo della candidata è enucleabile dalla sua dichiarazione (pubblicazione 2) e dalla prima nota dell'articolo (pubblicazione 6).
Lavori in collaborazione con i terzi	La candidata presenta le pubblicazioni n. 2 e 6 in collaborazione con Béatrice Akissi Boutin e Chiara Celata. Il contributo della candidata è enucleabile dalla sua dichiarazione (pubblicazione 2) e dalla prima nota dell'articolo (pubblicazione 6).
Giudizio collegiale pubblicazioni	
1 Une première proposition	più che sufficiente
2 Liaison et impression	più che sufficiente (in collaborazione)
3 Un test d'acceptabilité	ottimo
4 Vers une nouvelle approche	più che sufficiente
5 Une étude empirique	ottimo
6 Pour une approche herméneutique	molto buono (in collaborazione)
7 Liaison et conscience phonologique	ottimo
8 Une micro-analyse idiolectale	buono
9 tesi di dottorato	ottimo

*** **

Consistenza complessiva, intensità e continuità temporale della produzione scientifica
Ottima consistenza e intensità; ottima continuità temporale; ottima congruenza con il SSD.

Scheda n. 4	
CATHERINE PENN	
Valutazione dei titoli, del curriculum e della produzione scientifica	
Titoli e curriculum	
<i>Descrizione titolo</i>	<i>Elementi valutati</i>
a) dottorato di ricerca, conseguito in Italia o all'estero	Dottorato di ricerca in Lingue, letterature e culture straniere, Università Roma Tre – Doctorat ès Lettres. Langue et littérature françaises, Université de Genève
b) eventuale attività didattica a livello universitario in Italia o all'Estero	Contratto presso l'Università di Roma Sapienza, (lingua e traduzione francese).
c) documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o	« <i>Extrême contemporain</i> » : <i>French Literature translated in Italy: inventory, mapping and analysis</i> . Progetto di

stranieri	ricerca di Ateneo coordinato da Andrea Del Lungo e Martine Van Geertruijden, Sapienza Università di Roma
d) organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi	nessuno
e) relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali	Université de Valenciennes Convegno dell'Associazione tedesca di francoromanistica Convegno internazionale della Società Universitaria per gli Studi di Lingua e Letteratura Francese (SUSLLF) <i>More than Words: Lexical Variation and Change across Cultures, Time, and Space</i> Convegno internazionale di Fraseologia e Paremiologia
f) premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca	Premio Charles Bally 2024
Giudizio collegiale titoli e curriculum	
La candidata ha un profilo promettente di ricercatrice a metà strada tra la traduttologia contrastiva e la storia delle idee filosofiche il che lo rende non ancora del tutto congruente con il settore scientifico disciplinare. Molto buona la continuità e la collocazione internazionale delle sue ricerche.	
La valutazione di ciascun titolo sopra indicato è stata effettuata considerando specificamente la significatività che esso assume in ordine alla qualità e quantità dell'attività di ricerca svolta dal candidato	

*** **

Pubblicazioni scientifiche	
Numero di pubblicazioni presentate dal candidato	Il candidato ha presentato n. 9 pubblicazioni
Ambito delle pubblicazioni	Semantica storica; traduttologia contrastiva.
Lavori in collaborazione con i commissari	NESSUNO
Lavori in collaborazione con i terzi	Il candidato presenta le pubblicazioni n. 6 e 9 in collaborazione con terzi. La commissione, in ossequio a quanto stabilito in merito nella seduta preliminare, dichiara che il contributo del candidato risulta enucleabile sulla base del seguente criterio: dichiarazione esplicita della candidata stessa.
Giudizio collegiale pubblicazioni	
1 tesi di dottorato	buono
2 Sur deux intraduisibles	sufficiente
3 Variation en traduction	più che sufficiente
4 Entrées dans la forêt	sufficiente

5 Le espressioni polirematiche	più che sufficiente
6 Tradurre la fraseologia calviniana	sufficiente (in collaborazione)
7 Bisogna fare come ho fatto con l'italiano	non sufficiente
8 Traduire les passages métatextuels	sufficiente
9 La fraseologia calviniana in francese	più che sufficiente (in collaborazione)

*** **

Consistenza complessiva, intensità e continuità temporale della produzione scientifica
Ottima consistenza e intensità; ottima continuità ma discreta congruenza con il SSD.

Scheda n. 5 SIAKE KWEYAP ERIC HERMANN	
Valutazione dei titoli, del curriculum e della produzione scientifica	
Titoli e curriculum	
<i>Descrizione titolo</i>	<i>Elementi valutati</i>
a) dottorato di ricerca, conseguito in Italia o all'estero	Dottorato di Ricerca in Studi Comparati: Lingue, Letterature e Arti
b) eventuale attività didattica a livello universitario in Italia o all'Estero	nessuno
c) documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri	nessuno
d) organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi	nessuno
e) relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali	nessuno
f) premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca	nessuno
Giudizio collegiale titoli e curriculum	
Il profilo scientifico del candidato non è quello di un linguista. Non sembra essere dunque non congruente al SSD.	
La valutazione di ciascun titolo sopra indicato è stata effettuata considerando specificamente la significatività che esso assume in ordine alla qualità e quantità dell'attività di ricerca svolta dal candidato	

*** **

Pubblicazioni scientifiche

Numero di pubblicazioni presentate dal candidato	Il candidato dichiara tre pubblicazioni
Ambito delle pubblicazioni	Non valutabile perché le pubblicazioni non sono state allegate
Lavori in collaborazione con i commissari	NESSUNO
Lavori in collaborazione con i terzi	NESSUNO
Giudizio collegiale pubblicazioni	
Non valutabili perché non presenti	

*** **

Consistenza complessiva, intensità e continuità temporale della produzione scientifica
scarsa consistenza e intensità; scarsa congruenza con il SSD.

La presente scheda costituisce parte integrante e sostanziale del verbale cui si riferisce.

Data 16/09/2024

Prof. Louis Begioni,

Presidente Prof. Chiara Molinari, componente

Prof. Oreste Floquet, Segretario



FRANCESCA AIUTI		
Attribuzione punteggi a titoli, curriculum e produzione scientifica nonché valutazione dell'accertamento della adeguata conoscenza della lingua straniera		
Titoli e curriculum		
Descrizione	Punteggio massimo	Punteggio attribuito
a) dottorato di ricerca, conseguito in Italia o all'estero	10	5
b) eventuale attività didattica a livello universitario in Italia o all'Estero	6	0,5
c) documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri	8	0
d) organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi	6	0
e) relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali	8	0
f) premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca	2	1
Totale punteggio titoli e curriculum		6,5/40

*** **

Pubblicazioni scientifiche	
Punteggio massimo attribuibile a ciascuna pubblicazione, compresa, se presentata, la tesi di dottorato	<i>fino ad un massimo di 7 punti</i>
1 Letteratura e rap	Punteggio attribuito

				1
Dettaglio del punteggio				
a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica;	b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate	c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica	d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: _____	
0/2	0/2	0/2		1
2 Raptures				Punteggio attribuito
				1
Dettaglio del punteggio				
a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica;	b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate	c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica	d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: _____	
0/2	0/2	0/2		1
3 Discours rap-portés				Punteggio attribuito
				3
Dettaglio del punteggio				
a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica;	b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate	c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica	d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: _____	

pubblicazione scientifica;	disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate	della comunità scientifica	medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: _____
1/2	0,5/2	0,5/2	1
4 L'art de perdre			Punteggio attribuito
			1
Dettaglio del punteggio			
a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica;	b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate	c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica	d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: _____
0/2	0/2	0/2	1
5 Narrer la Négritude			Punteggio attribuito
			1
Dettaglio del punteggio			
a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica;	b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate	c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica	d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: _____
0/2	0/2	0/2	1

6 La race dans Je suis quelqu'un				Punteggio attribuito
				1
Dettaglio del punteggio				
a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica;	b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate	c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica	d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri:	
0/2	0/2	0/2		1
7 Abd Al Malik				Punteggio attribuito
				1
Dettaglio del punteggio				
a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica;	b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate	c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica	d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri:	
0/2	0/2	0/2		1
8 Gravures de sons				Punteggio attribuito
				1
Dettaglio del punteggio				
a) originalità, innovatività, rigore	b) congruenza di ciascuna pubblicazione	c) rilevanza scientifica della collocazione	d) determinazione analitica dell'apporto individuale del	

metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica;	con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate	editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica	candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: _____
0/2	0/2	0/2	1
9 La visione transnazionale			Punteggio attribuito
			1
Dettaglio del punteggio			
a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica;	b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate	c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica	d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: _____
0/2	0/2	0/2	1
10 Leïla Houari			Punteggio attribuito
			1
Dettaglio del punteggio			
a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica;	b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche	c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica	d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri:

	interdisciplinari ad essi correlate		_____
0/2	0/2	0/2	1
11 Gaël Faye		Punteggio attribuito	
		1	
Dettaglio del punteggio			
a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica;	b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate	c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica	d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri:
0/2	0/2	0/2	1
Totale punteggio pubblicazioni scientifiche			13/50

*** **

Consistenza complessiva, intensità e continuità temporale della produzione scientifica	
fino ad un massimo di 10 punti	Punteggio attribuito
	6
*** **	
Valutazione dell'accertamento della adeguata conoscenza della lingua straniera	

eccellente conoscenza del francese

*** **

La Dott.ssa AIUTI consegue un punteggio complessivo pari a 25,5/100

Tenuto conto che il punteggio complessivamente conseguito dalla candidata non è superiore alla soglia minima stabilita in 70/100, **il giudizio finale è negativo.**

PAOLA APPETITO		
Attribuzione punteggi a titoli, curriculum e produzione scientifica nonché valutazione dell'accertamento della adeguata conoscenza della lingua straniera		
Titoli e curriculum		
Descrizione	Punteggio massimo	Punteggio attribuito
a) dottorato di ricerca, conseguito in Italia o all'estero	10	10
b) eventuale attività didattica a livello universitario in Italia o all'Estero	6	6
c) documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri	8	4
d) organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi	6	1
e) relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali	8	2
f) premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca	2	0
Totale punteggio titoli e curriculum		23/40

*** **

Pubblicazioni scientifiche	
Punteggio massimo attribuibile a ciascuna pubblicazione, compresa, se presentata, la tesi di dottorato	<i>fino ad un massimo di 7 punti</i>
Pubblicazione n. 1 - La société de l'information	Punteggio attribuito
	4
Dettaglio del punteggio	

a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica;	b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate	c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica	d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: _____
1/2	1/2	1/2	1
Pubblicazione n. 2 Le cinéma comme média			Punteggio attribuito
			1
Dettaglio del punteggio			
a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica;	b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate	c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica	d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: _____
0/2	0/2	0/2	1
Pubblicazione n. 3 - Innovazione didattica			Punteggio attribuito
			2
Dettaglio del punteggio			
a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica;	b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche	c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica	d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i

	interdisciplinari ad essi correlate		terzi sulla base dei seguenti parametri: _____
0/2	0,5/2	0,5/2	1
Pubblicazione n. 4 - Le nuove tecnologie			Punteggio attribuito
			5
Dettaglio del punteggio			
a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica;	b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate	c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica	d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: _____
1,5/2	1,5/2	1/2	1
Pubblicazione n. 5 - Étude contrastive du langage publicitaire			Punteggio attribuito
			6
Dettaglio del punteggio			
a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica;	b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate	c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica	d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: _____
2/2	2/2	1/2	1
Pubblicazione n. 6 - Le numérique dans l'enseignement-apprentissage			Punteggio attribuito
			2

Dettaglio del punteggio			
a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica;	b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate	c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica	d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: _____
0/2	0,5/2	0,5/2	1
Pubblicazione n. 7 - L'approche textuelle en français			Punteggio attribuito 6,5
Dettaglio del punteggio			
a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica;	b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate	c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica	d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: _____
2/2	2/2	2/2	0,5
8 Paroles de pub			Punteggio attribuito 7
Dettaglio del punteggio			
a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica;	b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate	c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica	d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: _____

pubblicazione scientifica;	disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate	della comunità scientifica	collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: _____
2/2	2/2	2/2	1
Pubblicazione n. 9 - Le développement de la compétence lexicale			Punteggio attribuito
			6
Dettaglio del punteggio			
a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica;	b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate	c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica	d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: _____
2/2	2/2	1/2	1
Pubblicazione n. 10 - Le français à la une			Punteggio attribuito
			5
Dettaglio del punteggio			
a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica;	b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate	c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica	d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: _____
2/2	1/2	1/2	1

Totale punteggio pubblicazioni scientifiche	44,5/50

*** *** ***

Consistenza complessiva, intensità e continuità temporale della produzione scientifica	
<i>fino ad un massimo di 10 punti</i>	Punteggio attribuito
	10

*** *** ***

Valutazione dell'accertamento della adeguata conoscenza della lingua straniera
eccellente conoscenza del francese

*** *** ***

La Dott.ssa APPETITO consegue un punteggio complessivo pari a 77,5/100
Tenuto conto che il punteggio complessivamente conseguito dalla candidata è superiore alla soglia minima stabilita in 70/100, il giudizio finale è positivo.

GIULIA DE FLAVIIS			
Attribuzione punteggi a titoli, curriculum e produzione scientifica nonché valutazione dell'accertamento della adeguata conoscenza della lingua straniera			
Titoli e curriculum			
Descrizione	Punteggio massimo		Punteggio attribuito
a) dottorato di ricerca, conseguito in Italia o all'estero	10		10
b) eventuale attività didattica a livello universitario in Italia o all'Estero	6		4
c) documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri	8		5
d) organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi	6		1
e) relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali	8		1
f) premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca	2		0
Totale punteggio titoli e curriculum			21/40
Pubblicazioni scientifiche			
Punteggio massimo attribuibile a ciascuna pubblicazione, compresa, se presentata, la tesi di dottorato		fino ad un massimo di 7 punti	
Pubblicazione n. 1 - Une première proposition			Punteggio attribuito
			5
Dettaglio del punteggio			
a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna	b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto	c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno	d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in

pubblicazione scientifica;	della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate	della comunità scientifica	collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: _____
1/2	1/2	2	1
Pubblicazione n. 2 Liaison et impression			Punteggio attribuito
			5,3
Dettaglio del punteggio			
a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica;	b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate	c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica	d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: _____
1/2	2/2	2/2	0,3
Pubblicazione n. 3 - Un test d'acceptabilité			Punteggio attribuito
			7
Dettaglio del punteggio			
a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica;	b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche	c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica	d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei

	interdisciplinari ad essi correlate		seguenti parametri: _____
2/2	2/2	2	1
Pubblicazione n. 4 - Vers une nouvelle approche			Punteggio attribuito
			5
Dettaglio del punteggio			
a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica;	b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate	c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica	d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: _____
1/2	2/2	1/2	1
Pubblicazione n. 5 - Une étude empirique			Punteggio attribuito
			7
Dettaglio del punteggio			
a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica;	b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate	c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica	d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: _____
2/2	2/2	2/2	1
Pubblicazione n. 6 - Pour une approche herméneutique			Punteggio attribuito

			6,3
Dettaglio del punteggio			
a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica;	b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate	c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica	d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: _____
2/2	2/2	2/2	0,3
Pubblicazione n. 7 - Liaison et conscience phonologique			Punteggio attribuito
			7
Dettaglio del punteggio			
a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica;	b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate	c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica	d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: _____
2/2	2/2	2/2	1
Pubblicazione n. 8 - Une micro-analyse idiolectale			Punteggio attribuito
			6
Dettaglio del punteggio			

a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica;	b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate	c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica	d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: _____
2/2	2/2	1/2	1
Pubblicazione n. 9 - tesi di dottorato			Punteggio attribuito
			7
Dettaglio del punteggio			
a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica;	b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate	c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica	d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: _____
2/2	2/2	2/2	1
Totale punteggio pubblicazioni scientifiche			55,6/50

*** **

Consistenza complessiva, intensità e continuità temporale della produzione scientifica	
<i>fino ad un massimo di 10 punti</i>	Punteggio attribuito
	10

*** **

Valutazione dell'accertamento della adeguata conoscenza della lingua straniera

eccellente conoscenza del francese

*** **

La Dott.ssa DE FLAVIIS consegue un punteggio complessivo pari a 86,6/100

Tenuto conto che il punteggio complessivamente conseguito dalla candidata è superiore alla soglia minima stabilita in 70/100, **il giudizio finale è positivo.**

CATHERINE PENN			
Attribuzione punteggi a titoli, curriculum e produzione scientifica nonché valutazione dell'accertamento della adeguata conoscenza della lingua straniera			
Titoli e curriculum			
Descrizione	Punteggio massimo	Punteggio attribuito	
a) dottorato di ricerca, conseguito in Italia o all'estero	10	8	
b) eventuale attività didattica a livello universitario in Italia o all'Estero	6	0,5	
c) documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri	8	0,5	
d) organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi	6	0	
e) relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali	8	4	
f) premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca	2	1	
Totale punteggio titoli e curriculum			14/40
Pubblicazioni scientifiche			
Punteggio massimo attribuibile a ciascuna pubblicazione, compresa, se presentata, la tesi di dottorato		fino ad un massimo di 7 punti	
1 tesi di dottorato			Punteggio attribuito
			6
Dettaglio del punteggio			
a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna	b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto	c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno	d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in

pubblicazione scientifica;	della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate	della comunità scientifica	collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: _____
2/2	1/2	2	1
2 Sur deux intraduisibles			Punteggio attribuito
			4
Dettaglio del punteggio			
a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica;	b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate	c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica	d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: _____
1/2	1/2	1/2	1
3 Variation en traduction			Punteggio attribuito
			5
Dettaglio del punteggio			
a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica;	b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche	c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica	d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei

	interdisciplinari ad essi correlate		seguenti parametri: _____
1/2	1/2	2/2	1
4 Entrées dans la forêt			Punteggio attribuito
			4
Dettaglio del punteggio			
a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica;	b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate	c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica	d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: _____
0,5/2	0,5/2	2/2	1
5 Le espressioni polirematiche			Punteggio attribuito
			5
Dettaglio del punteggio			
a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica;	b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate	c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica	d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: _____
1/2	1/2	2/2	1
6 Tradurre la fraseologia calviniana			Punteggio attribuito
			3,5
Dettaglio del punteggio			

a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica;	b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate	c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica	d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: _____
1/2	1/2	1/2	0,5
7 Bisogna fare come ho fatto con l'italiano			Punteggio attribuito
			1
Dettaglio del punteggio			
a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica;	b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate	c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica	d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: _____
0/2	0/2	0/2	1
8 Traduire les passages métatextuels			Punteggio attribuito
			4
Dettaglio del punteggio			
a) originalità, innovatività, rigore metodologico e	b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore	c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna	d) determinazione analitica dell'apporto individuale del

rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica;	concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate	pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica	candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri:
1/2	1/2	1/2	1
9 La fraseologia calviniana in francese			Punteggio attribuito
			4,5
Dettaglio del punteggio			
a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica;	b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate	c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica	d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri:
1/2	2/2	1/2	0,5
Totale punteggio pubblicazioni scientifiche			37/50

*** **

Consistenza complessiva, intensità e continuità temporale della produzione scientifica	
<i>fino ad un massimo di 10 punti</i>	Punteggio attribuito
	8
*** **	
Valutazione dell'accertamento della adeguata conoscenza della lingua straniera	

eccellente conoscenza del francese

*** **

La Dott.ssa PENN consegue un punteggio complessivo pari a 59/100

Tenuto conto che il punteggio complessivamente conseguito dalla candidata non è superiore alla soglia minima stabilita in 70/100, **il giudizio finale è negativo.**

Il presente allegato costituisce parte integrante e sostanziale del verbale cui si riferisce.

Data 07/10/24

LA COMMISSIONE GIUDICATRICE

Prof. Louis Begioni, Presidente

Prof. Chiara Molinari, Componente

Prof. Oreste Floquet, Segretario

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Oreste Floquet', written over the printed name of the Secretary.